

Surah 109. Al-Kafirun

Asad: "Unto you, your moral law, and unto me, mine!"³

Malik: to you be your religion, and to me mine.

Pickthall: Unto you your religion, and unto me my religion.

Yusuf Ali: To you be your Way and to me mine. ⁶²⁹¹

Transliteration: Lakum deenukum waliya deeni

Khatab:

You have your way, and I have my Way."

Author Comments

3 - Lit., "unto me, my moral law". The primary significance of din is "obedience"; in particular, obedience to a law or to what is conceived as a system of established - and therefore binding - usages, i.e., something endowed with moral authority: hence "religion", "faith" or "religious law" in the widest sense of these terms (cf. first half of note [249] on [2:256](#)); or simply "moral law", as in the above instance as well as in [42:21](#), [95:7](#), [98:5](#) or [107:1](#).

6291 - 'I, having been given the Truth, cannot come to your false ways: you, having your vested interests, will not give them up. For your ways the responsibility is yours: I have shown you the Truth. For my ways the responsibility is mine: you have no right to ask me to abandon the Truth. Your persecutions will be vain: the Truth must prevail in the end'. This was the attitude of Faith then: but it is true for all time. Hold fast to Truth, "in scorn of consequence".

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 109-Ayah 6*